



<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Nº 17 - noviembre de 2001

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.	Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus kiadványa az intézmények és személyek eseményeiről.
---	--

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

## [Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Novedades sociales e institucionales / Társadalmi és egyesületi hírek](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [7\) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación / Föl- és leiratkozás](#)
- [9\) Nuestras Instituciones-actividades permanentes / Intézményeink-állandó rendezvények](#)
- [10\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

Bienvenidos a este Newsletter que pretende reunir virtualmente a toda la colectividad húngara, comentando, difundiendo e intercambiando historias, novedades, opiniones, anécdotas y comentarios diversos sobre las actividades de la Comunidad Húngara de la Argentina.

Isten hozta a "Newsletter" olvasótáborába! Egyik célunk "virtuálisan" az egész argentínai magyar kolóniát összehozni, azáltal, hogy közlünk és megosztunk egymással eseményeket, véleményeket, történeteket, társadalmi híreket, stb. Ha kevés ideje van, olvassa el legalább az Eseménynaptárt és jöjjön el a rendezvényekre!

**Magyar olvasóinktól!** külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ö és a hosszú ü ékezeteket illetően.

**NOTA IMPORTANTE PARA LECTORES APURADOS:** El material nuevo se encuentra siempre en los 6 primeros rubros. Los restantes contienen material de índole informativa y repetitiva.

## [Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

**Sitio en Internet de nuestro Boletín:** A raíz de la comunicación de fines de agosto pasado, recibida de la Biblioteca Nacional de Hungría (Országos Széchényi Könyvtár), y publicada en el HungArgenNews del mes de septiembre, nos complacemos en informar a nuestros lectores que nuestro Newsletter ya ha sido incorporado a la sección especial a cargo del bibliotecario István Moldován, que reúne publicaciones por correo electrónico, en húngaro o referentes a temas húngaros. Nuestro HungArgenNews figura en:

<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Országos Széchényi Könyvtár, Magyar Elektronikus Könyvtár Osztály

1827 Budapest, Budavári Palota F épület, 325. sz.

Tel: (36)-1-224-3741, Fax: (36)-1-202-0804

E-mail: [istvan.moldovan@iif.hu](mailto:istvan.moldovan@iif.hu) ; [moldovan@oszk.hu](mailto:moldovan@oszk.hu) URL: <http://www.mek.iif.hu> ; <http://mek.oszk.hu>

---

## **1) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár**

### **2001 - octubre / október:**

#### **27, szombat, 16.00 óra:**

Az Irodalmi Kultúrtársaság szervezésében előad Nt. Sütő Gyula: **“Elmélkedés a Reformációról és rövid beszámoló utolsó magyarországi és erdélyi utamról”**

Szent László Iskola, Moreno 1666, Olivos.

#### **27, szombat, 17.30 óra:**

A Zrínyi Ifjúsági Kör tiszteletadása az **1956-os Forradalom és Szabadságharc** megemlékezésére. Hungária nagyterme.

(Bővebb információ az Egyesületi hírekben).

#### **27, sábadó, 17.30 hs.:**

Tradicional homenaje del Círculo Juvenil Zrínyi a la Revolución Húngara de 1956.

Salón de espectáculos del Club Hungária. En idioma húngaro.

(Ver detalles en la Secc. 2)

#### **28, vasárnap, 18.00 óra: Figyelem!**

**Magyar filmcsoport előadása** (Lovass házaspár és 2 filmoperatőr): “Erdélyi képek”. Egyszeri alkalom! Hungária Egyesület, nagyterem.

#### **28, domingo, 12.30 hs.:**

**Misa** anual por los socios fallecidos en el Coro Húngaro de Valentín Alsina.

#### **28, domingo, 13.30 hs.:**

**Almuerzo conmemorativo** en el Coro Húngaro de Valentín Alsina.

#### **30, martes, 20.30 hs.:**

**Jornada de Oración Interreligiosa: “No a la guerra, sí a la paz con justicia”.**

Parroquia Inmaculada Concepción (redonda) de Belgrano, Vuelta de Obligado y Juramento.

Invita: Fundación de Educación Para la Paz (Argentina-Chile) Tel./fax: (54-11) 4555-0707

[fedepaz@arnet.com.ar](mailto:fedepaz@arnet.com.ar)

(Ver detalles en la Secc. 2)

### **2001 - noviembre / november:**

#### **3, szombat, 11.00 óra:**

**A Vitézi Rend Dél-Amerikai Törzsszéke tart Vitéz-avatást**

A Szt. László Kollégiumban. Ökumenikus Istentisztelet, avatás, utána bajtársi ebéd.

Ebédjegy ital nélkül \$ 10.- Jelentkezés: 4743-3879 és 4796-0176.

#### **4, vasárnap, 10.00 óra:**

**Ökumenikus Istentisztelet a Reformáció megemlékezésére**, a Coral Hungaria közreműködésével, amire Sütő Gyula lelkipásztor szeretettel hívja és várja az evangélikus és katolikus testvéreket is.

A Református Egyházban.

Utána ünnepi közös ebéd.

#### **4, vasárnap, 16.00 óra:**

ELMARAD a szokásos református Istentisztelet a Hungáriában.

#### **9, péntek, 19.00 óra:**

**Felolvasóest a Magyar Nagykövetségen.** Kovács (Korondi) József *Túlélő gyakorlatok* című verseskötetének bemutatója.

Avda. Cnel. Díaz 1878. (Bővebb információ az Egyesületi hírekben).

**10, szombat, 15.00 óra:**

**Cserkésznap a Cserkészházban.**

A 39. sz. Magyarok Nagyasszonya és 18. sz. Bartók Béla cserkészcsapatok szeretettel meghívják minden szülőt és cserkész barátot. Részletes meghívó és bővebb információ készülében.

**11, vasárnap, 12.30 óra:**

**Asado az Öregotthonban - Asado familiar en el Hogar San Esteban.** Valor entrada: \$ 10.-, sin bebidas.

Reservas 4729-8092 [hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com)

**15, jueves, 12.45 hs.:**

**Almuerzo en el Rotary Club Montserrat:** Por invitación de su presidente, Oszkár Pejki, hablará el Embajador de la República de Hungría, D. Ferenc Szönyi, sobre relaciones comerciales bilaterales y situación general en Hungría.

Almuerzo \$ 20.- Libertad 1246, Circolo Italiano.

**16, péntek, 18.30 óra:**

**"Magyar mise"** a San Ildefonso templomban. A.T.C. televízió közvetíti. Tartja: P. Alberto Balsa. Guise 1941, Buenos Aires.

**17, szombat, 21.00 óra:**

**A Valentín Alsina Magyar Dalkör alapításának 66. évfordulója.** Ünnepség és vacsora.

**18, vasárnap, 11.00 óra:**

**Evangélikus Istentisztelet** az Amenábar-i templomban. Nt. Demes András.

**18, vasárnap, 11.00 óra:**

**Szent Erzsébet mise** a Mindszentynumban. Celebrál: P. José Desia.

Utána közös ebéd.

**24, szombat, 16.00 óra:**

**Kurucz László előadása az Irodalmi Társaságban: "Mi a Szabadköművesség?"**

Szt. László Iskola, Moreno 1666, Olivos.

**2001 - diciembre / december:**

**7, viernes, 18.00 a 23.00 hs. - 8, sábado, 16.00 a 23.00 hs. - 9, domingo, 16.00 a 21.00 hs.:**

Tradicional Feria de Navidad y artesanías, en el Club Hungaria.

(Más detalles en nuestro próximo boletín).

*(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)*

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **2) Novedades sociales e institucionales / Társadalmi és egyesületi hírek**

**A Zrínyi Ifjúsági Kör idén különös keretben készül a hagyományos október 23-i tiszteletadásra.**

Ez alkalommal kivétel nélkül minden ZIK tanuló szerepet vállal a "Gyertyaláng-Csillagfény" című műsorban.

Kérjük, már most jegyezzétek fel a dátumot: **2001. október 27, szombat délután 17.30-kor**, a Hungaria nagytermében. Coral Hungaria közreműködik. Mindenkit szeretettel várunk.

**Este año el Círculo Juvenil Zrínyi rendirá su tradicional homenaje a la Revolución Húngara de 1956 de manera muy especial:** todos los alumnos, sin excepciones, actuarán en el programa que se anuncia

como "Luz de cirio, luminosidad de estrella". El homenaje (en el que participa Coral Hungaria) se realizará íntegramente en idioma húngaro el **sábado 27 de octubre a las 17.30 en el Club Hungaria**.

---

**A Buenos Aires-i Magyar Nagykövetség közleménye:**

**Kedves, kortárs magyar irodalom iránt érdeklődő Honfitársaink! November 9-én, pénteken este 19 órakor - felolvasóest keretében - be szeretnénk mutatni Önöknek a júliusban (Buenos Airesben) súlyos szívműtéten átesett munkatársunk, Kovács (Korondi) József *Túlélő gyakorlatok* című verseskötetét. Minden érdeklődőt szeretettel várunk (Av. Coronel Díaz 1878).**

---

**FUNDACIÓN PARA LA EDUCACIÓN DE LA PAZ**

**JORNADA DE ORACIÓN POR LA PAZ:** 15<sup>o</sup> Aniversario del Encuentro de Asís (1986-2001)

Invitamos a Mujeres y Varones de Buena Voluntad a una Jornada de Oración Interreligiosa : NO A LA GUERRA, SÍ A LA PAZ CON JUSTICIA , el **30 de octubre de 2001 a las 20.30 horas**, en la Parroquia Inmaculada Concepción (redonda) de Belgrano, Vuelta de Obligado y Juramento.

Nuevamente convocamos a esta Celebración Interreligiosa, pues la oración por la Paz, "...es como el maná en el desierto, un don de Dios, que se solicita cada tarde y se recibe a la mañana siguiente" (Cardenal Roger Etcheagaray). Así pues "en el espíritu de Asís" nos reuniremos para orar desde distintas tradiciones y corrientes religiosas, convencidos de que en la solidaridad y la unidad se van concretando las aspiraciones de paz de toda la humanidad.

En el oficio intervendrán representantes del Islam, del Judaísmo, del Budismo, del Hinduísmo, del Parlamento Indígena, del Cristianismo y el Coro Polifónico Nacional de Ciegos.

Los esperamos como familia Argentina y Chilena, y quedan invitados muy fraternalmente por la Fundación de Educación para la Paz – FEDEPAZ (Zapiola 851, (1426) Buenos Aires, Tel./fax: (54-11) 4555-0707 [fedepaz@arnet.com.ar](mailto:fedepaz@arnet.com.ar)), y las Iglesias de Belgrano: Iglesia Anglicana – IA - Iglesia Evangélica Luterana Unida – IELU - Iglesia Evangélica del Río de la Plata – IERP - Iglesia de los Discípulos de Cristo – IDC - Iglesia Evangélica Metodista Argentina – IEMA - Iglesia Evangélica Reformada de Buenos Aires (Valdense) – IERBA - Iglesia Ortodoxa de Antioquía – IOA - Iglesia Católica Romana – ICR

---

De: David Jaime Calvo [david@ielu.org](mailto:david@ielu.org) ; [david@calvo.net.ar](mailto:david@calvo.net.ar)

Encuentro de jóvenes de todas las religiones - oración por la paz

Estimados amigos, amigas, hermanas y hermanos, ciudadanos en general:

En estos momentos de confusión, de belicismo, de ruidos y horrores de terrorismos y de armas, jóvenes de distintas religiones se han reunido el pasado 4 de octubre, en la Plaza San Martín de esta ciudad de Buenos Aires para orar juntos por la paz. El centro cultural y ecuménico "Cura Brochero" ha recibido el texto de la oración a través de la pastora Delia Ravagnani y, coincidiendo totalmente con sus principios en favor de la paz en el mundo, la difunde por la nueva red brocheriana, la que estamos pacientemente reconstruyendo luego de la destrucción de que ha sido objeto su centro de General Las Heras, sede madre de la organización, los pasados días 31 de julio y 15 de agosto, en viles atentados aún sin esclarecer.

Oración Por la Paz, elaborada por los jóvenes de las religiones católica, ortodoxa, evangélica, pentecostal, judía, islámica, hinduista y demás credos.

Buen Dios,

Tú has sido nuestro refugio de generación en generación.

Tú deseas que la Paz se irradie sobre todos los seres humanos.

Dirige con tu espíritu los esfuerzos de la humanidad por lograr que haya Paz y Justicia entre las naciones de la tierra y fortalece a quienes gobiernan y trabajan por establecerlas en el mundo.

Ilumina a los que se reúnen con el fin de encontrar medios para establecer la Paz y, a través de tu palabra, transforma los corazones de todos los hombres y mujeres del mundo, de modo que busquemos: la PAZ y no la guerra, el BIEN COMÚN, antes que el bienestar individual , TU JUSTICIA, en lugar de la gloria propia.

Tú que nos has dado tu Paz, permítenos compartirla con quienes están a nuestro alrededor para que el amor y la armonía estén siempre presentes en nuestras vidas; que todo el mundo sea feliz, que podamos vivir dignamente y como hermanos y que todos se alegren en tu presencia.

Unidos en la diversidad, invocamos tu Gracia Infinita y con humildad te suplicamos recibas nuestra oración y nos conviertas en instrumentos de tu Paz. Amén.  
Plaza San Martín, Ciudad de Buenos Aires, 4 de octubre de 2001.

---

De: SILVIA AGÜERO, [agusil\\_7@hotmail.com](mailto:agusil_7@hotmail.com) Desde Santa Fe, sobre la "Fiesta de las colectividades"

Puedo adelantar que la fiesta estuvo muy buena, salió todo muy bien... el grupo de baile se lució en su debut y el "goulasch" y el pollo dieron mucho que hablar... Vinieron desde Rosario a visitarnos, y quedaron encantados (...). Estoy preparando una nota para que puedan tener las novedades más formalmente y puedan así publicarlas (...)

SILVIA

*(Silvia: Esperamos tu nota más detallada. La R.)*

---

## **VOLEIBOL EN EL CLUB HUNGARIA**

Continuando con el impulso de la actividad deportiva, el Club Hungaria inicia **NUEVAS** clases de voley a partir del mes de octubre.

El **objetivo** es introducir a los chicos y chicas en las técnicas básicas del voley, con miras a formar un representativo para participar, en el año 2002, en campeonatos bonaerenses o interclubes. Asimismo se busca que aquéllos que participan en la actividad se entretengan en el marco de un deporte de espíritu colectivo.

**Inscripción:** en el Club Hungaria (Tel.: 4799-8437)

**Lugar:** Club Hungaria – Pje. Juncal 4250, Olivos

**Entrenador:** Constantino Alitisz (Tel. 4542-6194; e-mail: [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com))

**Horarios:** (TODOS LOS SABADOS)

GRUPO INFANTIL (6 a 12 años)	17.00 a 18.00 hs.
GRUPO JUVENIL (13 a 19 años)	18.00 a 19.00 hs.

**MESA DE PING-PONG LIBRE, JUEGOS DE MESA: Consultar en la Secretaría del Club Hungaria.**

---

## **ESGRIMA. A Vívószakosztály beszámolója.**

Felelősek: Gáspár Csaba 4715-2599; Várszegi Henriette 4461-3992 [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com)

En el último HungArgenNews mencionamos la entrevista que nos hizo el diario "La Nación". La entrevista se publicó en el suplemento Zona Norte, p. 6, Información general, del 28 de septiembre de 2001, bajo el sugestivo título de "Una pasión deportiva que pudo más que cualquier adversidad", con el subtítulo: "El Club Hungaria, baluarte de la esgrima". Firma el artículo Gabriel Di Nicola, a quien le agradecemos especialmente haber volcado fielmente nuestros conceptos e inquietudes en su simpática nota de dos columnas. Estamos seguros de que esta publicación habrá de acercar a muchos interesados a este noble deporte que es la esgrima.

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **3) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum**

Tisztelt magyar barátaim!

Először is gratulálni szeretnék a híryanaghoz, dokumentációkhoz, információkhoz, majd szeretnék köszönetet mondani azért, hogy mindez eljutott hozzám. Őszinte szeretnék lenni mint mindig: első olvasatban nem emésztettem meg mindent, de gondolataim, s talán merész kimondanom, még ötleteim is támadtak. Ám ezekről majd később!

Köszönetem jeléül a vicc rovatot egészíteném ki egy történettel vagy esettel, s talán nem is viccel!!!!!!:

A francia, az angol és a tót /ma helytelenül úgy mondják, hogy szlovák, ám ez nem magyar szó...../ vitatkoznak, hogy melyiküké a nehezebb nyelv.

A francia: az enyém mert úgy írják, hogy Paris, mégis úgy mondják, hogy "párfi".

Jól van mondja az angol, ez semmi: Úgy írják, hogy Buckingham, mégis úgy ejtik, hogy: "bökkingem".  
Mire a tót: Nem vagytok ti kialudva! A tót a legnehezebb! Úgy írják, hogy Sturovo, mégis mindenki azt mondja, hogy PÁRKÁNYNÁNA!!!

Sok szeretettel: Károly

Dr. Misley Károly, Budapest [zobekazob@axelero.hu](mailto:zobekazob@axelero.hu)

**(Kedves Károly! Köszönjük a rángondolást! Várjuk a gondolatokat, az esetleges ötleteket! Szerk.)**

---

Mensaje del Embajador de la República de Hungría en Washington, D. Géza Jeszenszky (extractos):  
(trad. SKH).

Estimados

amigos:

Dos semanas después del ataque terrorista a los EE.UU., una de cuyas consecuencias para el pueblo norteamericano fue recibir tantas expresiones conmovedoras de apoyo y solidaridad, pueden no hacer falta más palabras. Sin duda se necesitan, empero, muchos más gestos y actos para atenuar el estado de shock reinante. (...)

Como representante oficial de Hungría ante los EE.UU. y como un amigo de larga data de tantos norteamericanos, quisiera transmitirles que Hungría, por medio de su Primer Ministro, fue tal vez la primera nación en declarar que el ataque terrorista cae bajo el Artículo 5 del Tratado de Washington y que Hungría cumpliría con su contenido. (...) Las palabras deben ir seguidas de hechos. La gran mayoría de los húngaros es consciente de que el ataque no iba dirigido tan sólo a los EE.UU., sino que todo pueblo decente puede llegar a ser un blanco potencial. "Hodie mihi, cras tibi" – hoy soy yo, mañana serás tú, decían los antiguos romanos. Este espíritu subyace a la Resolución adoptada el pasado 18 de septiembre por el Gobierno húngaro sobre los pasos a tomar en política exterior y en seguridad. Luego, el 25 de septiembre, por un voto de 297 a favor frente a 18 en contra, la Asamblea Nacional de Hungría (Parlamento) aprobó una Resolución y separó 19,2 mil millones de forints (68 millones de US\$) para el respectivo proyecto.

Según dicha Resolución, el Parlamento intima al Gobierno que continúe tomando todas las medidas necesarias para poner de relieve la plena solidaridad de Hungría con su aliado expuesto al ataque terrorista. Autoriza al Gobierno a aplicar el derecho a la defensa colectiva delineado en el Artículo 5 del Tratado de Washington y de avanzar con todos los preparativos necesarios para cumplir con sus obligaciones inherentes.

La Resolución declara que el Parlamento condena plena y firmemente cualquier manifestación que tratare de justificar, en vez de condenar unívocamente, el demente ataque terrorista dirigido contra la humanidad y que demandó la vida de víctimas inocentes.

El lunes, 24 de septiembre, el Parlamento votó a favor de conceder el derecho del libre uso del espacio aéreo húngaro y de aterrizaje para los EE.UU.

A ojos vistas, los EE.UU. se han vuelto más fuertes y mejores desde el 11 de septiembre. La OTAN, junto con todos sus aliados, también. ("Clearly the United States has become stronger and better since September 11. NATO, all your allies, too.") (sic.)

(firmado) Géza Jeszenszky, embajador

El texto de varias declaraciones oficiales y de la mencionada Resolución se encuentran en:

[www.huembwas.org](http://www.huembwas.org)

---

De Ladislao Mathe, [lmathe@iua.edu.ar](mailto:lmathe@iua.edu.ar)

Hola.

Mi nombre es László. Vivo en Córdoba, recibo el HAN. Comentario: el último me lo eliminó mi antivirus dado que venía infectado.

Trató de cambiar mi dirección electrónica por este otro. Me resulta más fácil dedicarle tiempo para leerlos y para poder contestarte.

Soy ingeniero, 50 años, doy clases en la Universidad Nacional de Córdoba y en la Universidad Tecnológica. También estoy en la Fuerza Aérea como oficial. Desde algún (bastante) tiempo, estoy destinado en el

Instituto Universitario Aeronáutico respecto del Centro Húngaro. Trataré de crear algo para que tengas una actualización de la información.

Un abrazo

Laci

***(Estmado Laci: Agradeceremos toda actualización de la información que nos puedas mandar. Te hemos reenviado el HungArgenNews N° 16. De todos modos, nuestro servidor se controla continuamente con el Norton Antivirus actualizado con LiveUpdate, así que esperamos no tengas inconvenientes en el futuro. La R.)***

---

Hola, amigos:

Gracias a todos aquellos que respondieron a nuestra primera carta. Lamentamos mucho no poder escribir cartas personales, y más aún lamentamos no poder estar ahí para poner el hombro cuando nuestros amigos lo necesitan. Una de las grandes desventajas de estar lejos...

Mañana van a ser 3 meses que llegamos a Hungría, y ya nos sentimos totalmente en casa, aunque a veces nos sorprendemos cuando descubrimos algo de la psiquis húngara que nos es ajena. Una de las cosas que distingue al pueblo húngaro del año 2001 es la falta de espontaneidad y la falta de entusiasmo. En cuanto se les pide algo que se desvía de la norma, la primera respuesta es: "No se puede"; a veces por costumbre (los burócratas son iguales en todas partes), a veces por falta de imaginación (el famoso "acá no se hace así") y raras veces por falta de buena voluntad. Andrés es el que tiene que lidiar con el "no se puede" diariamente mientras recorre las oficinas públicas tratando de conseguir todos los documentos necesarios para la radicación, el seguro social, la jubilación de la madrina, etc. A veces coqueteando, a veces gritando, pero con mucha paciencia y constancia ya consiguió casi todo lo que necesitamos.

Este mes empezamos a buscar trabajo: traduciendo los currículum, buscando en internet, en diarios, en revistas. Todos nos dicen que sin duda vamos a conseguir buenos empleos con nuestra experiencia y con los idiomas, pero la verdad de la milanese es que no tenemos los contactos, tenemos más edad de la que los empleadores buscan, el castellano acá se usa poco y secretarias que hablan inglés hay miles. Para mediados de mes ya estaba súper deprimida por la falta de resultados. Pero una mañana estaba vistiendo a Balázs, yo haciéndole cosquillas y él riéndose a carcajadas, y se me ocurrió que si yo estuviera trabajando alguna otra persona estaría cambiándole el pañal a mi hijo, quien probablemente no sepa que a Balázs le encantan las cosquillas en la panza, o que le gusta estar descalzo para poder gatear bien. Ahí empecé a dudar de mi determinación por salir a trabajar fuera de casa. Finalmente decidí que este asunto del laburo debía definirse como todo lo demás en mi vida: Dios proveerá. Tranquila, sin apuro, contestaré avisos, le comentaré a todos mis conocidos que estoy buscando trabajo, mientras tanto disfruto de mis hijos, y cuando se tiene que dar, se dará. En este sentido somos muy distintos Andrés y yo. Cuando a él se le mete algo en la cabeza, lo persigue hasta el cansancio, sin tregua y sin pausa. (Esa es la razón por la que estamos juntos, tenemos tres hijos y vivimos en Hungría. ¿Dónde estaríamos ahora si hubiéramos seguido MI método?)

Andrés también decidió ponerse en campaña para buscar trabajo, y a aprender inglés. Todas las posibilidades de inversión que hemos considerado hasta ahora requieren de más dinero del que disponemos en este momento, por lo tanto el sueño de Andrés de vivir de rentas se va a posponer (por ahora). Además, en algún momento tenemos que definir el tema de la casa. La dura experiencia nos ha enseñado que mantener una casa es más difícil que comprarla, y por lo tanto tenemos que saber cuánta será nuestra entrada para decidir cuánto podemos gastar en una vivienda. Y esto puede sonar frívolo para algunos (pero a la larga se convierte en un yugo y un tema de discordia): tanto Andrés como yo odiamos hacer la limpieza, pero yo me niego a pagar una empleada con la plata que tenemos ahorrada. Si no entra plata, tampoco sale. Por ahora nos estamos arreglando, pero es un plomo.

Este mes también fue un bajón para mí en cuanto al jardín de los chicos. Tienen unas facilidades estupendas, dos maestras para pocos chicos (en la clase de Kristóf son seis), pero aparte de cuidarlos NO HACEN NADA. Puede ser que yo esté un poco malcriada con la Konrad Lorenz, pero ahí yo palpaba casi a diario los avances que hacía mi hija. Acá ni siquiera cumplen con el programa que tan orgullosamente anunciaron durante la primera reunión de padres: no hay alemán, no hay gimnasia, manualidades hacen poco... Estoy arrepentida de haber arrugado frente a los comentarios de gente que dice que acá la escuela primaria es "difícilísima", y no haberla anotado directamente en primer grado. Por supuesto, cuando dije que la quería cambiar al primario, todos me contestaron: "no se puede".

Bueno, basta de pálidas. A principios del mes recibimos finalmente los pasaportes de los varones, y ya estábamos en condiciones de viajar, así que este mes fuimos un fin de semana a Kassa para el cumpleaños



del tío de Andrés (el que nos visitó en la Argentina), pasando primero por Mezőkövesd, donde visitamos el museo Matyó, y por Krasznahorka, donde vive la familia de la esposa del tío. Otro sábado, que hacía buen tiempo, nos hicimos una escapada a Medve, el pueblo donde nació mi suegra y donde vive toda la parentela, previa pasada por Győr, una ciudad que se remonta al tiempo de los romanos y que ninguno de los dos conocía.

Los otros dos fines de semana los pasamos acá en Budapest, donde no hay por qué aburrirse aunque uno no quiera gastar plata. Cerca de casa está el "Millennium Park", un centro cultural construido en el predio de la antigua fábrica Ganz (también conocido como Ganz Park), donde todos los sábados tienen programas para chicos: manualidades (generalmente con materiales ecológicos, como caña, lino, paja, cuero, papel reciclado, trapos, etc), marionetas, cuentistas, "táncsház" (enseñan danzas folklóricas), todo totalmente gratis. El primer sábado de este mes tuvieron un "könyvakció", o sea juntaron libros para mandar a escuelas "fronterizas" (que acá significa pueblos húngaros más allá de las fronteras actuales). En conexión con el könyvakció invitaron a varios escritores, baladistas, cuentistas y grupos musicales, entre ellos a Szabó Magda, Kányádi Sándor, Jankovits Éva y el grupo Kaláka. Lamentablemente no vinieron los hermanos Gryllus, pero sí saludamos a Gábor y a Balázs.

Otro sábado fuimos al "Művelődési Központ" de nuestra zona (tipo casa de la cultura), donde un partido político, el FIDESZ, organizó un "día de la familia", también con manualidades, payasos, caras pintadas, danzas folklóricas y ¡hasta comida gratis! La pasamos bomba (yo aprendí a hacer macramé con tiras de cuero), y no tuvimos que gastar ni un centavo. Hasta nos convidaron con "pogácsa", manzana y queso.

También hemos visitado a otros "expatriados": los Nagy, que viven en una casa nueva en Telki (un pueblo del conurbano que está muy de moda), los Szekeres Zsolt y Katica, que viven en la cima del Svábhegy con vista a toda la ciudad, y los Gorondi, que tienen un bebé nuevo en un departamento hermoso muy bien ubicado en Budapest. Después de recuperar a mi mejor baby-sitter, nuestra querida Sulán Zsófi, con Andrés tuvimos nuestra primera salida al teatro este viernes último: vimos una opereta (requete cursi pero muy divertida) a \$3,50 la entrada.

¿Qué otra cosa me queda por contarles? Los chicos están bien de salud, y cada uno madurando a su manera. **Balázs** ya cuenta con tres dientes, y sabe gatear como un gentleman-baby; o sea, ya no se arrastra sobre la panza como un gusano (aunque cuando quiere llegar rápido a algún lado revierte al método reptil). Ya tuvo varios accidentes tratando de pararse agarrado de cosas no demasiado idóneas. Sigue siendo terriblemente mamerito, me sigue a todas partes y llora sin cesar si alguien no lo está entreteniéndolo. **Kristóf** es el centro de atención donde sea que vayamos, ya que no para nunca: todos tienen miedo de que rompa algo, ¡o él mismo se rompa la cabeza! En el jardín cuesta mantenerlo en la sala o sección del jardín correspondiente, ya que siempre quiere ir a visitar la parte donde están los chicos más grandes. Todavía no hemos logrado que coma el almuerzo en el jardín, pero ya se queda solo unas horitas por la mañana. Es maravilloso escucharlo hablar en grupos de palabras, y no solamente palabras sueltas. Bueno, "palabras" es una exageración, porque solamente habla en monosílabos, pero nosotros lo entendemos. **Andrea** es un problema para nosotros: queremos que se comporte como una nena grande, físicamente es mucho más grande que los varones, pero siempre sale con alguna "pendejeada" (por ejemplo, tiene terror de quedarse sola o perderse). Ya habla húngaro mejor que sus padres, aunque lamentablemente copia esa tonada "pestiense" que es tan apestosa (levantando y arrastrando la última sílaba de la oración). Es muy tímida en lugares públicos, pero con los primos (parientes lejanos, en realidad) se lleva bárbaro. Con Kasza Ilona, por supuesto, "culo y calzón".

Queridos amigos, esperamos no haberlos aburrido demasiado, pero la verdad es que esto no es como hacer turismo. Acá hay que pagar las cuentas de gas, de luz, teléfono, agua, calefacción, expensas, ir de compras al supermercado, ponerle nafta al auto, cocinar todos los días, lavar los platos, la ropa, los pisos, los baños... ¿suena conocido? Bueno, acá vivimos igual que allá, pero hablamos más húngaro que de costumbre. Andrés hace zapping todas las noches, los chicos exigen el cuento nocturno (que ahora se lee en castellano), y yo me paso horas navegando por internet. Y ahora que ya saben qué hacemos nosotros, ¿por qué no nos cuentan cómo lo están pasando ustedes? Esperamos sus cartas, mails, llamados, lo que quieran, pero ¡¡¡COMUNÍQUENSE!!!!!!!!!! Eva, en Budapest [szalayx5@freestart.hu](mailto:szalayx5@freestart.hu)

Les mandamos un beso enorme y todo nuestro cariño, y los extrañamos, los Szalay (30.9.01)

---

Szeretett barátaim!

Éva körlevelében beszámol elég részletesen arról, hogy miként fejlődnek a dolgaink, de három hónap után én is megszólalnék. Végeredményben, most már a beilleszkedés utolsó fázisában vagyunk. A megélhetést kell most már elrendezni. Kocsi, lakás, iskola, berendezkedés és papírok nagyjából megvannak, de legalábbis folyamatban vannak.



Érdekes dolog az, hogy a magyarok vagy nagyon rendesek és szolgálatkészek, akár nyugat-európai védemokráciák polgárai, vagy megbántott, sértett gazemberek (és nők), akik visszasírják a "szocialista" korszakot, amikor lehetett úgy bánni az ügyféllel mintha szívességet tennének (itt mindenki ügyfél, legfeljebb megrendelő, de nem kliens). Ezek, amikor bejelentkezel, azt mondják (és úgy is érzik), hogy agresszív vagy, nem pedig határozott személy, aki tudja, hogy mit akar, illetve mire van szüksége, vagy mit kell gyorsan, pontosan elintézzeni. A régi alázatos, könyörgő hangnemhez vannak szokva és a meghunyászkodáshoz, miközben ők rendelkeznek. A legzavaróbb az, hogy többnyire nők. Pl. nagyon megzavarodnak, szinte haragszanak, ha kérnek valamit és még aznap vissza mész. Valahogy az államigazgatás leegyszerűsödött, de egyesek szerint még mindig mindennek sokáig kellene tartania. Aztán panaszkodnak, hogy a fizetés, de ugyanakkor nézik az órát, hogy mikor mehetnek. Két hely különösen rossz. A Főpolgármesteri Hivatal (a Városház utcában) és a Fordító Iroda (a Bajza utcában). Ez utóbbi már Rt, de ha odamész, olyanabb mintha 15 éve a rendőrségre mentél volna bejelentkezni. Különben a rendőrség eddig kétszer igazoltatott az utcán, de minden alkalommal legalább 5-ször szólítottak „Szalay úrnak”. Olyan jólneveltek, hogy csoda.

Hát van rossz hír (ugyan mik ezek a rossz hírek Argentínához képest...), de van sok jó hír is. A gyerekekkel, ha megyek a villamoson, átadják az ülőhelyet. Majdnem könyörögni kell, hogy hagyjanak állni, mert csak két megállót megyek. A munkás, aki dübörgő villanykalapáccsal az utcát töri, leállítja, hogy a kisbabát ne zavarja. A hatóságok irodái tiszták, rendesek és felszereltek és a legtöbb papírt viszonylag nagyon gyorsan megkaptuk. És mindenhol különös tekintettel vannak a háromgyerekes családunkra. Ezt azonban értsd úgy is, hogy vannak, igaz nagyon kevesen, akik nem szeretik a gyerekeket, mint pl. a közvetlen szomszéd, aki különösen utál, mert nem tud napközben aludni, de ez az ő baja.

Aztán meg az, hogy minden olyan szép és magyar. Sok fejlődés van, de igyekeznek a hagyományokat és értékeket megőrizni, illetve újratámasztani.

Én igazán itt vagyok itthon már. Egyáltalán nem hiányolom Argentínát, még az asadót sem, pedig három hónapja alig ettem marhahúst. Csak a jó barátaimat hiányolom, nagyon...

A városban már alig járok autóval, mert a közlekedés sokkal jobb, gyorsabb, olcsóbb és még szebb is villamossal, busszal vagy akár metróval. Már térképet is ritkán veszek igénybe. Nagyon jókat eszem, de nem híztam, mert sokat mozgok. Megvan a „cukrászdám”. Mindenféle frisset lehet a piacon venni, és a hipermarketekben, a Jumbónál is nagyobb választékban, mindent meg lehet kapni. A háztartási gépek és autók kínálatáról nem is beszélek. Az ingatlanok azonban drágábbak és régiek és „leromboltak”.

A gyerekekben sok örööm van. Sajnálom, hogy Andrea egyre jobban átveszi a ronda pesti szólásmódot (én ezt nem nevezném tájszólásnak!), de ez is azt jelenti, hogy gyorsan beilleszkedik. A fiúk szépen nőnek. Sokat járok Kristóffal az utcán, és mindenki felfigyel az önállóságára. Makogja, hogy busz és villamos és tudja hogy a trolibusz piros és más mint a busz, mert az kék. Nagyon imponál neki a Duna (víz) és rajta a hajók. Balázs is sokat nőtt. Mikor eljöttünk még nem is ült, most meg már szabadon közlekedik és nagyon kommunikatív. Tegnap voltam a Kálvin téren este 6 órai istentiszteleten. Megható volt az ősök módjára Istent tisztelni. Képzeljétek el, itt válogathatok, hogy hova megyek istentiszteletre, és minden templomban igazi orgona szól, nem beszélve a lelkészek felkészültségéről. És az a tudat, hogy a gyerekek itt fognak felnőni.

Az autóban a Petőfi vagy a Bartók rádiót hallgatom. Az egyik este a Bartók műsorzártakor, éjfélkor elhangzott a Szózat és boldog voltam, mert már nem kell megmagyarázni magamnak, hogy jóllehet „itt élned halnod kell”, milyen érvényes okból nem teszem, pedig tenni kellene. Most már csak teszem. Nagyon szeretem ezt az országot.

Az USA-i események fölött az itteni polgár nyugodtan néz keresztül. A kormány szépen megnyugtatta a lakosságot, mondván, hogy kis ország vagyunk és nincsenek ellenségeink, legfeljebb barátaink, azokat pedig lehetőségeinkhez mérten támogatjuk, amennyiben kérik. Pont, és a továbbiakban foglalkozunk magunkkal.

Szeretettel gondolok rátok minden áldott nap és öllelek benneteket. Bandi (2001. október 1).

Szalay András, Budapest [szalayx5@freestart.hu](mailto:szalayx5@freestart.hu)

---

Kiss Péter Úr  
Haynalné Kesserü Zsuzsanna Asszony  
Valentin Ferenc Úr  
Szánthó György Úr

Tisztelt Címzettek!

Kunckelné Fényes Ildikó asszonytól (Venezuela) kaptam meg az Önök e-mail címét. Engedjék meg, hogy a mellékelt programtervet tájékoztatásként megküldjem Önöknek, kérve egyben hozzászólásukat, javaslataikat.

Bővebb információval szívesen állok rendelkezésükre, tisztelettel:

Pongrácz Attila, PhD hallgató, tanársegéd  
H-9028 Győr, Fehérvári út 165/c  
T.: 36-30-912-3839

-----  
"..... PROGRAM"

(pontos elnevezésként a nyugati magyar emigráció valamely kiemelkedő személyiségének a nevét veszi fel a program\*)

Magyarországi tanulmányút program az emigráns magyarság egyetemista korosztályú fiataljainak részére

1. A program céljai:

- Magyarország és a Kárpát-medence megismertetése
- a magyar nyelvismeret javítása
- a magyar-magyar kapcsolatok erősítése

2. A tanulmányút hossza: 2-3 hónap

A tanulmányút helyszíne: Magyarországi egyetemi és főiskolai városok, települések.

3. Megvalósítás:

- minden diák az otthoni tanulmányainak, érdeklődésének megfelelő tudományterületet oktató felsőoktatási intézmény magyar, vagy idegen nyelvű óráit látogatja (nyelvismerettől függően), erről megfelelő hivatalos igazolást kap
- részt vesz az adott felsőoktatási intézmény kollégiumi, közösségi életében
- részt vesz az adott település keresztény ifjúsági életében (pl. főiskolai, egyetemi lelkészség, keresztény szellemű kollégium, cserkészet, sport vagy kulturális egyesület, stb.)

Fontos, hogy minden résztvevő néhány napot Budapesten és a tanulmányok helyszínétől függően egyéb más magyarországi, kárpát-medencei településeken, régiókban is eltöltsön. A hétvégéket hazai diáktársak családjánál töltik.

4. Költségek:

A Magyarországra történő utazást a tanulmányúton résztvevő diák családja, vagy küldő szervezete fedezi. A magyarországi költségeket (szállás, étkezés, utazási költségek, szervezési költségek - telefon, fax, e-mail, levelezés, egyéb személyi kiadások) alapítványi forrásból kívánjuk fedezni (Illyés Alapítvány, stb., minisztériumok -KUM, NKÖM, OM, ISM).

5. Együttműködő, támogató szervezetek, intézmények:

A program szervezői az alábbi szervezetek, intézmények eszmei támogatására számítanak:

- Keresztény Értelmiségiek Szövetsége Győri Szervezete
- Brazil - Magyar Társaskör - Budapest
- Az érintett egyetemek és főiskolák
- Az érintett egyetemi és főiskolai lelkészségek, kollégiumok
- Az érintett országok nagykövetségei
- A nyugati és határon túli magyarság érintett szervezetei
- egyéb érintett szervezetek, intézmények (pl. Határon Túli Magyarok Hivatala, stb.)

6. Eszmei üzenet:

"Magyarország nem csupán kér, hanem nyújt is az emigrációnak!"

A program politikailag független, szellemiségében keresztény.

Pongrácz Attila

\* Elsőként Dr. Jordán Sándor Emil OSB (1912 Budapest - 1999 Sao Paulo) neve kínálkozik, aki jól ismert személyiség a nyugati magyar emigrációban. Mind lelkipásztori, mind pedig a magyarságért végzett társadalmi szervező munkája példaértékű. Életéről egy megemlékezés olvasható a Magyar Egyháztörténeti Vázlatok Regnum c. folyóirat 1999/1-2-es számában.

**(Kérjük kedves Olvasóink megjegyzéseit, hozzászólásait a fenti témához! Szerk.)**

---

Contribución de Wenceslao Tejerina (*Lo publicado refleja la opinión de su autor. La R.*)  
[www.respublica.org.ar](http://www.respublica.org.ar) ; <http://www.respublica.org.ar>

ANÁLISIS DEL RESULTADO ELECTORAL DEL PASADO 14 DE OCTUBRE:

A todos los que votaron en blanco o impugnaron su voto o no fueron a votar: ¡MUCHAS GRACIAS! Gracias por hacerles saber a la clase política que no estamos en contra de la democracia o de la política. Simplemente estamos en contra de esta forma de hacer política.

Les paso un un análisis llamado LA CEGUERA DE LOS POLÍTICOS.

-----  
El pueblo se ha manifestado el 14 de octubre a través de las urnas. Ciertamente las ausencias - que superan el promedio - los votos nulos y blancos traducen "un cachetazo no para la Política, ni para la Clase política, sino para la clase de hacer política, el modo de practicarla que muestra el escenario nacional". Y que sin lugar a dudas, es la causa responsable del estado de postración que vive la República. Lo curioso es que ninguno de los Partidos y/o de los Partícipes se pone el sayo:

1°) Sectores del Gobierno tras afirmar que hay que prestar especial atención al "mensaje, hacen notar que la línea política del Presidente no ha participado" (radicalismo, línea nacional, que perdió la interna). El radical-antirradical Terragno, hizo una peor elección que Martha Mercader allá en 1993.

2°) El ARI de la Diputada Carrió festeja el magro resultado y atribuye el generalizado "disenso como una manifestación contundente contra la corrupción". Ahora bien: cabría preguntarse ¿por qué votaron así, y no a su partido paladín de esa lucha? Si auspicia la renovación total de la clase política ¿por qué no se le sumaron? ¿No habrá influido el apoyo de las madres del plaza de mayo, y su contradictoria calidad de ex funcionaria judicial del proceso en el Chaco, durante la Gobernación del General Ruiz Luque?

3°) La izquierda, en todos sus matices, afirma que es un pronunciamiento "contundente contra el modelo económico"; si así fuera, ¿por qué estos 10.000.000 no la votaron?

4°) Los demócratas nacionales de Capital Federal, auspiciantes en su fórmula de "Beliz como candidato a Senador, atribuyen la pérdida de la Diputación de Azareto a esta campaña del voto en blanco". ¿No habrán errado en la selección de líder de la lista? ¿Es un mensaje conservador el de Evita, el del Partido Peronista? ¿No es un handicap que el señor Beliz no pudo sobrellevar, mantener en la otra lista a la "falsaria pública", Irma Roy?

5°) El señor Duhalde se ufana del triunfo que obtuvo en la provincia de Buenos Aires ¿no advierte que perdió centenares de miles de votos con respecto a la elección de 1999 en la que fuera ampliamente derrotado? ¿No advierte que del padrón electoral de la Provincia de Buenos Aires de 9.284.915, sólo obtuvo 2.032.157 votos, representativos del 21,8% de legitimidad entre los "bonaerenses" como le gusta llamarlos? Obtuvo casi un millón de votos menos que su esposa Chiche en 1997. Por este mismo cálculo, Alfonsín se reduce al 8,7%!

6°) El gobernador Ruckauf alzando las manos del vencedor afirma que se ha "duhaldizado", y que Duhalde se ha "ruckaufizado". ¡Qué figura retórica! Interesaría conocer la opinión de la pléyade de "pataconizados", para aprovechar el infinitivo y "una opinión que aplaque el injustificado triunfalismo."

7°) El Padre Farinello con su lloroso discurso procastrista, achicando los ojos e inclinando la cabeza, agradece los votos y festeja su victoria (?)

Todos esos comentarios responden a un denominador común: la "ceguera de nuestros políticos"; con qué claridad se advierte la "crisis de representatividad", la falta de comunicación entre el idioma del pueblo y el de los "burócratas".

Muy atinado el recuerdo del Dr. Gastón Pérez Izquierdo de la franqueza de Pirro, quien, después de derrotar a los romanos en Heraclea, dijo: "Con otra victoria como ésta, estoy perdido", y que no les vaya a suceder en la próxima consulta lo que a Adhemar de Barros, Gobernador de San Pablo, ampliamente vencido por "el simpático hipopótamo del zoológico municipal"...

*(Generalmente, HungArgenNews se abstiene de incurrir en cuestiones puramente políticas, pero nos pareció que vale la pena publicar esta contribución, ya que las elecciones atañen a toda la población argentina, y las últimas elecciones merecen un análisis. Esperamos comentarios – ¡u otros análisis! - de nuestros lectores. La R.)*

---

(ékezet nélkül beérkezett levél):

Szia

Zsuzsa!

Magyarorszagrol irok neked, Budapestrol. Az interneten talalkoztam egy barátoddal, Perez Robledo Leopoldo, aki ajánlotta, hogy teged keresselek meg. A barátod szerint te szívesen a segítségemre lennél abban, hogyan találhatnék levelező társakat és barátokat Argentínában.

Most tanulok spanyolul, nagyon érdekel Dél-Amerika, különösen Argentína, ahova szeretnék ellátogatni a jövőben. Gondoltam levelezés és chat útján gyakorolhatnám a nyelvet.

Eközben rájöttem, milyen sok magyar él szétszórva Dél-Amerikában is, akik nem nagyon tudják már a magyar nyelvet, de szeretnék megtanulni. Ebben szívesen közreműködöm, s közben én is gyakorolhatok.

Talán abban is segíthetnek, hogy a kinn élő magyarok tarthassák a kapcsolatot az "oshazavál", s ha ide látogatnak könnyebben tájékozódhassanak.

Magamról egy pár szót: 47 éves vagyok, elváltam, most egyedül élek, de sok barátom van. Számítógépes programozóként dolgozom. Nagyon széles az érdeklődési köröm.

A nevem: Csurgo Zsuzsanna.

Elerhetőségem: [zsuzsacs@freestart.hu](mailto:zsuzsacs@freestart.hu), [zsuzsacs@drotposta.hu](mailto:zsuzsacs@drotposta.hu)

Kerlek, ha szeretnél jobban megismerni, és kapcsolatot teremteni velem, keress meg.

Ismeretlenül is sok szeretettel: Zsuzsa

***(Van Olvasóink közt valaki, aki szívesen fölvenné a kapcsolatot Csurgó Zsuzsannával? Drótpostán levelezni nem túl nehéz! Rajta! Szerk.)***

---

Tisztelt Címzett! Tisztelt Főszerkesztő Úr!

Kérem a mellékelt felhívást a lehetőség szerint ismertetni, lapjában közölni szíveskedjék.

Tisztelettel és köszönettel

Csirák Csaba, a verseny főszervezője

**A XII. GELLÉRT SÁNDOR VERS- ÉS PRÓZAMONDÓ VERSENY FELHÍVÁSA.**

A Szatmárnémeti Szent-Györgyi Albert Társaság, a Szatmárnémeti MADISZ, a Harag György Társulat, a Magyarok Világszövetsége, 2001. december 8-9-között, tizenkettedik alkalommal rendezi meg a Gellért Sándor vers- és prózamondó versenyt, amely egyben a Csengey Dénes vers- és prózamondó verseny romániai válogatója is. Tehát, azok a romániai szavalók, akik 2002. április 12 -14-én szeretnének részt venni az V. Csengey Dénes szavalóversenyen, a XII. Gellért Sándor vers- és prózamondó versenyt nem kerülhetik el, mert itt külön bírálóbizottság által választatnak ki.

A XII. Gellért Sándor vers- és prózamondó verseny célja a kisebbségi magyar irodalom, a népköltészet és az egyetemes magyar irodalom népszerűsítése a pódiumművészet ismert és kikísérletezendő eszközeivel, anyanyelvünk ápolása, a tiszta szép magyar beszéd iránti igény felébresztése, ébrentartása.

**Résztvételi tudnivalók.**

1. A Gellért Sándor vers- és prózamondó versenyen a világon bárhol élő műkedvelő versmondó részt vehet.
2. Betöltötte 16. életévét.
3. A versenyző elküldi a Szatmárnémeti Szent-Györgyi Albert Társaság címére jelentkezési lapját (Románia, 3900 Satu-Mare, str. Mihai Viteazul nr. 10., [csirak@multiarea.ro](mailto:csirak@multiarea.ro)), amelyen a jelentkező neve, születési

adatai, foglalkozása, pontos címe, telefonszáma szerepel. Kérjük, mellékelje a bemutatásra szánt irodalmi mű teljes szövegét.

4. Egy-egy fellépés időtartama nem haladhatja meg a **8 percet**, de nem lehet kevesebb **2 percnél**.

5. Minden versenyzőnek rendelkeznie kell valamelyik magyar szervezet ajánlásával.

6. Azok a szavalók, akik valamilyen ok miatt nem vehettek részt a helyi vagy megyei selejtezőkön, így nem rendelkeznek ajánlással, 300.000 lej részvételi díj ellenében benevezhetnek a decemberi döntőre. Ezzel elnyerik mindazokat a jogokat, amelyekkel a többi versenyző rendelkezik, azaz szállást, étkezést és fellépési lehetőséget. A versenyző kísérlését, legyen az akár szakmai vezető, 600.000 lej részvételi díj ellenében tudjuk fogadni. A részvételi díjat postán küldjük el a következő címre: Ilonczai Annamária, Satu-Mare, str. Mihai Viteazul nr. 10. Utiköltséget nem tudunk visszatéríteni.

#### **A verseny irodalmi anyaga:**

1. Egy szabadon választott vers vagy próza a kisebbségi magyar irodalomból.

2. Egy szabadon választott vers vagy próza az egyetemes magyar irodalomból, amelybe természetesen beletartozik úgy a kisebbségi magyar irodalom, mint a népköltészet minden műfaja is.

A különböző magyarlakta területek a következő számarányban képviselhetik magukat a XII. Gellért Sándor vers - és prózamondó versenyen:

3-3 szavalóval Bihar, Hargita, Kovászna, Maros, Szatmár megye

2-2 szavalóval Arad, Kolozs, Máramaros, Szilágy, Temes megye és Bukarest.

1-1 versenyzővel a többi romániai magyarlakta megye és a magyarországi megyék.

Legalább 2-3 szavalót várunk Ausztriából, Felvidékről, Horvátországból, Kárpátaljáról, Szlovéniából, Vajdaságból és a világ bármelyik országából ahol magyarok élnek.

Díjak: Első díj 800.000 lej

Második díj 700.000 lej

Harmadik díj 600.000

Közönségsdíj 500.000

Jelentkezési határidő **2001. november 20.**

***(Ki jelentkezik Argentínából?? Hajrá! Szerk.)***

---

#### **A SÉF AJÁNLJA: Itt a tavasz!!**

##### Gombás-tejfölös lecsó

Hozzávalók: 1 kg zöldpaprika, 3 kisebb paradicsom, 150 g gomba, 2 fej vöröshagyma, 3 gerezd fokhagyma, 50 g füstölt szalonna, 1 dl tejföl, 1 evőkanál pirospaprika, só, bors.

A kiolvasztott szalonnakockákon megpároljuk az apróra vágott vöröshagymát. Rádobjuk a felszeletelt gombát, kissé megsózva zsírára sütjük. Ezután hozzátesszük a felszeletelt zöldpaprikát. Megsózuk, és fedő alatt üvegesre pároljuk. Ha zsírára sült, a tuzról lehúzva belekeverjük a pirospaprikát. Rádobjuk a feldarabolt paradicsomot és a zúzott fokhagymát. Megborsozzuk, és fedő alatt tovább főzzük. Ha puha, hozzákeverjük a tejfölt, de nem forraljuk.

Tészta-, galuska- vagy krumplikörettel, kovászos uborkával vagy friss kenyérral egyaránt finom.

##### Krumplis lecsó tepsiben

Hozzávalók: 750 g zöldpaprika, 250 g paradicsom, 750 g krumpli, 2 nagy fej vöröshagyma, 4-5 gerezd fokhagyma, 100 g füstölt kolbász, 100 g füstölt szalonna, 2-3 evőkanál liszt, 1 evőkanál pirospaprika, 3 dl tejföl, 3 evőkanál olaj, só, bors.

A burgonyát nyersen meghámozzuk és felkarikázzuk, a paprikát szeletekre, a vöröshagymát vékony karikákra, a paradicsomot darabokra vágjuk. Egy mély tálban besózzuk. A lisztet, pirospaprikát és borsot összekeverjük, és rászórjuk a zöldségekre, megforgatva, hogy egyenletesen érje mindenhol, majd a felkarikázott kolbászt is belevegyítjük. Beletesszük egy közepes tepsibe. A tejfölben elkeverjük az elkapart fokhagymát és az olajat, és meglocsoljuk vele az ételt. Hajszálvékony szalonnaszeletekkel beborítjuk a tetejét. Alufóliával lefedve, előmelegített sütőben legalább egy óráig sütjük. A fóliát levéve megpirítjuk a tetejét.

Terítéken a tök: Töltött karikák (lehet "anquito" is! Szerk.)

Hozzávalók: 1 db 1,5 kg-os zsenge tök, 500 g darált sertéshús, 1 db szikkadt zsemle vagy 1/2 bögre rizs, 1 evőkanál margarin, 1 db tojás, 1 evőkanál ecet, 1 dl fehérbor, 1 csokor petrezselyemzöld, só, bors.  
A mártáshoz: 1 evőkanál margarin, 2 evőkanál liszt, 1 csokor kapor, 1 teáskanál citromlé, 2 dl tejföl, 1 evőkanál ételízesítő.

A tököt vékonyan meghámozzuk, és 4 cm-es karikákra vágjuk. Belét kikaparjuk. Gyengén ecetes, sós vízben néhány percig pároljuk, majd leszűrjük. A húst összedolgozzuk a megáztatott, megdarált zsemlével vagy a félig puhára főtt rizzsel, sóval, borssal, tojással és apróra vágott petrezselyemzölddel. A tökkarikákat margarinnal kikent tűzálló tálba vagy tepsibe egymás mellé fektetjük. A húsmasszával megtöltjük, és kevés borssal ízesített vízzel leöntjük. A sütőben 20 percig sütjük. Közben a margarinból a liszttel és az apróra vágott kaporral világos rántást készítünk. Kevés vízzel felengedjük, ételízesítővel, sóval, citromlével ízesítjük, és a tejfölt belekeverve a tökkarikákra öntjük. A sütőben felforrósítjuk és azonnal tálaljuk.

**(Bon appétit ! Szerk.)**

[\(Volver al Índice\)](#)

---

#### **4) Párrafos de seriedad / Komoly témák**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

**Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- **Conozcamos Hungría** (fragmentos)
- **Olimpiadas** (resultados húngaros)
- **Efemérides** (1956. november 4)
  
- **Conozcamos Hungría** (continuación)

**VII. BREVÍSIMA RESEÑA HISTÓRICA** *(en esta entrega: desde Segismundo de Luxemburgo (1387-1437) hasta Fernando I de Habsburgo (1503-1564))*

Las tropas turcas osmanlíes que atacaban desde los Balcanes, cruzaron el mar Mármara y pisaron por primera vez suelo europeo en 1354. Al cabo de algunas décadas sometieron a los pueblos de los Balcanes y avanzaron inconteniblemente hacia el corazón de Europa. El legendario estratega, János Hunyadi (1407-1456), mediante sus campañas victoriosas, postergó durante un siglo la expansión ulterior del Imperio Otomano por Europa. Toda Europa observaba tensa la suerte de su batalla librada en 1456 por Nándorfehérvár (hoy Belgrado) y, a raíz de la noticia de su victoria, por todo el continente se celebraron festejos de tedéum.

Su hijo de talento sobresaliente, Matías Hunyadi (Corvino), fue elegido rey por los estamentos de Hungría en 1458, a la edad de quince años. Durante su reinado el país vivió su época de mayor esplendor. Creó una fuerte monarquía centralizada, con sólidas rentas, con un cuerpo de funcionarios bien formados, y con un ejército a sueldo fuerte y confiable. El "Matías el justo" de los cuentos populares mantenía una de las cortes renacentistas más lujosas de la Europa de su época en el palacio de Buda y en la pintoresca Visegrád, junto al Danubio. Su biblioteca (donde se guardaban los "Corvinas") era una de las colecciones más importantes de la Europa de aquella época, y en su corte trabajaban artistas y científicos. El objetivo de sus conquistas territoriales (Moravia, Silesia y buena parte de Austria) era crear un fuerte "imperio danubiano", capaz de oponer resistencia al Imperio Otomano.

Matías murió sin heredero legítimo en 1490. Bajo el reinado de los monarcas blandos que lo siguieron, se quebrantó la solidez del país y disminuyó su papel internacional. Las guerras internas de la anarquía feudal condujeron a una guerra campesina en 1514. El país se encontraba en un estado total de división y desacuerdo, cuando el Imperio Otomano, en la cúspide de su poder, ya estaba preparando una nueva campaña contra Europa, y sus tropas se encontraban en los confines meridionales del país.

El tan temido enfrentamiento, el ataque turco, ocurrió en 1526, en la batalla de Mohács. El gigantesco ejército turco, de 70 a 80 mil soldados, estaba bajo la dirección personal de Solimán I (el Magnífico). Frente



a la superioridad de fuerzas, al cabo de una hora y media, fue derrotada la infantería húngara, pereciendo la flor y nata de la capa dirigente del país y, junto con ella, también Luis II (1506-1526), el rey de Hungría.

Tras la fracasada batalla de Mohács, durante 150 años el país quedó dividido en tres partes: la zona central, en forma de cuña, estuvo invadida por los turcos; las provincias occidentales y septentrionales estuvieron dirigidas por los Habsburgo que ocuparon el trono de Hungría; mientras que en la parte oriental del país se formó el Principado de Transilvania.

Se libraban luchas casi constantes por liberar la parte central del país, invadida por los turcos. Esto, más el sistema económico turco basado en la explotación y el hecho de que los turcos se llevaron a la fuerza una considerable parte de la población húngara, como esclavos, tuvo consecuencias trágicas para todo el país. En la Hungría del rey Matías todavía vivían 4 millones de personas, lo mismo que en la Inglaterra de aquellos tiempos. En los dos siglos siguientes la población de Europa aumentó al doble; sin embargo, en Hungría, a fines del siglo XVII, vivían ya tan sólo 3 millones de habitantes.

Buscando aliados contra los turcos, los aristócratas húngaros de la parte occidental y septentrional del país eligieron al archiduque austríaco Fernando de Habsburgo I (1503-1564) sucesor del rey muerto en la batalla de Mohács. Desde entonces, durante casi cuatrocientos años, la dinastía Habsburgo ocupó el trono de Hungría. Los húngaros y los Habsburgo necesitaban recíprocamente la ayuda del otro en la lucha contra los turcos. Se debió a ello que, aunque el rey desarrollaba su política principalmente de acuerdo con sus propios intereses dinásticos de gran potencia, respetaba la constitución húngara y los señores húngaros podían dirigir los asuntos internos del país casi de manera independiente.

(Continuará en nuestra próxima entrega)

## ➤ **Olimpiadas**

*(La última entrega de HungArgenNews, el N° 16, de octubre último, traía los resultados húngaros abarcando hasta la XXª Olimpiada, en Munich, 1972, y la 11ª Invernal, en Sapporo, ambas en el año 1972. La R.)*

### XXI. MONTREAL – 1976

#### Atletismo

Jabalina 1. M. Németh 94 m 58 cm  
Balonmano 3. Hungría

#### Esgrima

Espada individual 3. G. Kulcsár 3 v.  
Florete individual, fem. 1. Tordasi-Schwarzenberger 4 + 1 v.  
Florete por equipos, fem. 3. Hungría

#### Gimnasia

Potro con aros 1. Z. Magyar 19.700 pts.  
Barras asimétricas, fem. 3. M. Egervári 19.775 pts.

#### Pesas

Moscas 2. G. Kőszegi 237,5 kg  
Semipesados 3. P. Baczako 345,0 kg

#### Judo

65 kilos 3. J. Tuncsik

#### Lucha grecorromana

Plumas 3. L. Reczi

#### Lucha libre

Superpesados 2. J. Balla

#### Waterpolo

1. Hungría

#### Pentatlón moderno

Por equipos 3. Hungría

#### Canotaje

K-1 ( 500 m) 2. Z. Sztanity 1:46,95  
K-1 (1.000 m) 2. G. Csapó 3:48,84  
K-2 (1.000 m) 3. Hungría 3:30,36  
C-2 ( 500 m) 3. Hungría 1:48,35

C-1 (1.000 m)	3. T. Wichmann	4:14,11
C-2 (1.000 m)	3. Hungría	3:55,66
K-1 ( 500 m) fem.	3. K. Rajnai	2:05,01
K-2 ( 500 m) fem.	2. Hungría	1:51,69

## 12. INNSBRUCK – 1976

### XXII. MOSCÚ - 1980

#### Boxeo

Moscas	3. J. Váradi	
Pesados	3. I. Lévai	

#### Esgrima

Espada individual	2. E. Kolczonay	3 v.
Sable individual	3. I. Gedovári	3 v.
Sable por equipos	3. Hungría	
Florete individual, fem.	2. M. Maros	3 v.
Florete por equipos, fem.	3. Hungría	

#### Gimnasia

Concurso gral. por equipos	3. Hungría	57,500 pts.
Potro con aros	1. Z. Magyar	19,925 pts.

#### Pesas

Pesados ligeros	1. P. Baczako	377,5 kg
Pesados (110 kilos)	3. G. Szalai	390,0 kg

#### Judo

60 kilos	3. T. Kincses
Todas las categorías	3. A. Ozsvár

#### Lucha grecorromana

Minimoscas	3. F. Seres
Moscas	2. L. Rácz
Plumas	2. I. Tóth
Welters	1. F. Kocsis
Semipesados	1. N. Nottny

#### Lucha libre

Medios	3. I. Kovács
Superpesados	2. J. Balla

#### Natación

200 metros espalda	1. S. Vladár	2:01,93
	2. Z. Verrasztó	2:02,40
200 metros pecho	2. A. Vermes	2:16,93
400 metros estilos	3. Z. Verrasztó	4:23,24
	3. Hungría	

#### Waterpolo

#### Pentatlón moderno

Individual	2. T. Szombathely	5.502 pts.
Por equipos	2. Hungría	15.912 pts.

#### Canotaje

K-2 (1.000 m.)	2. Hungría	3:28,49
C-2 ( 500 m.)	1. Hungría	1:43,39
K-2 ( 500 m.), fem.	3. Hungría	1:47,95

#### Tiro

Carabina pequeño calibre	1. K. Varga	559 pts.
--------------------------	-------------	----------

#### Vela

Flying Dutchman	3. Hungría	45,70 pts.
-----------------	------------	------------

## 13. LAKE PLACID – 1980

#### Patinaje artístico

Danza	2. K. Regöczy-A.Sallay	204,52 pts.
-------	------------------------	-------------

XXIII. LOS ANGELES - 1984 - Hungría no participó

(Continuará con los datos de la XXIV<sup>o</sup> Olimpiada, en Seúl - 1988.)

➤ **Efemérides** (1956. november 4)

**Átányi László: A véreskezű Kádár**

Hiába próbálják tisztára mosni!  
Vértől izamos a keze.  
Körülötte hullahegyek,  
Férfiak, asszonyok, gyermekek.  
Sortűz, bitó, börtönök áldozatai.  
A véreskezű muszkavezető  
Gyáván oson az éjszakában,  
Míg feldübörögnek mögötte a szovjet tankok.  
Szuronyok, kivégzőosztagok,  
Ez az ő világa.  
Többezer áldozat!  
Hogyan lehettek nyugodt éjszakái?  
Nem sírt fel benne a kamaszgyerek,  
Kit börtönben kínozott nagykorúságáig?  
Aztán fel a bitóra, mert megdöntötte volna  
A néphatalmat!  
Ő volt a nép! S kezében a hatalom!  
Mibe került ennek a nemzetnek,  
Hogy ez a véreskezű báb,  
Ez a szovjet helytartó  
A leigázott országban  
Biztonságban érezze magát?  
Még harminc évig nyögtük a szovjet igát!  
S ő a század embere? Ez a gyáva, lelketlen vigéc?  
Szerencsétlen korunk! Csak ő jutott neked?  
A nemzetre csak bűt és bajt hozott,  
Haló poraiban is legyen átkozott!

**Átányi László: A gyilkosok köztünk élnek!**

Kiemelt nyugdíjból az élet napos oldalán.  
Álmaik nem lepik be rémek,  
Véres tetteikre jó emlékezni az élet alkonyán.  
Hogy hányat, s hogyan kínoztak meg,  
S mikor már mereven feküdt az összeroppant test,  
Az volt ám a diadal!  
S előtte hogy sírt, könyörgött!  
Ahhoz kellett ám a férfierő!  
Kegyetlenül belerúgni, ütni,  
Míg cafatokban lógott róla a bőr.  
Micsoda piszok világ lett!  
Itt ülni nyakkendősen, öltönyben  
A padon, s beszélgetni az elvtársakkal.  
Azokról a gerincroppantó időkről,  
Mikor Herkulesnek érezhette magát  
Minden primitív, piti gyilkos.  
Talán vissza se tér már az a világ!  
A főelvtársak százmillió villákban  
Úlnek, s forradalmian nagy gazemberek.  
Jó pénzért kiárusítják az országot.  
Persze, persze, mi se élünk rosszul,

Gazdag asztalhoz ülünk minden nap.  
De azok a körömléptések, heremorzsolások,  
A dagadtra vert talp muzsikája!  
Az üveges tekintet, az ájult testek.  
Eltársak! Ti is az Andrassy út  
Hatvanba álmodjátok magatokat  
Minden éjszaka?!

[\(Volver al Indice\)](#)

---

## **5) Cyberisa / E-lektronevetés**

CHISTES "LIGHT"

-A ver Jaimito, ¿qué vas a hacer cuando seas tan grande como yo?, le pregunta su madre.  
-Supongo que dieta, mamá.

-A ver, Jaimito, si yo digo "estoy buscando marido", ¿en qué tiempo estoy hablando?  
-En tiempo perdido, maestra.

Az elnökök, akárcsak az autók, minél több mérföldet futnak be, annál kevesebbet érnek.

Mi a különbség az igazi diplomata és egy igazi úrihölgy között?  
Ha egy igazi diplomata azt mondja, hogy igen, az azt jelenti, hogy talán.  
Ha azt mondja hogy talán, ez azt jelenti, hogy nem.  
Ha azt mondja, hogy nem, akkor nem igazi diplomata.  
Ha egy igazi úrihölgy azt mondja, hogy nem, ez azt jelenti, hogy talán.  
Ha azt mondja, hogy talán, ez azt jelenti, hogy igen.  
Ha azt mondja, hogy igen, akkor nem is igazi úrihölgy.

-Tud a feleséged titkot tartani?  
-De még mennyire. Tíz éve vagyunk házások, de még egyetlenegyszer sem árulta el, hogy mire költi azt a sok pénzt.

-Kisfiam, miért nem adod át a helyedet? Ti nem tanultátok az iskolában az udvariasságot?  
De tanultuk, csak hogy most nyári szünet van.

-Hallom megnősültél.  
-Igen.  
-És milyen a házaseslet?  
-Akár egy színdarab.  
-?????? ???????  
-Egyik jelenet követi a másikat.

[\(Volver al Indice\)](#)

---

## **6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések**

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket ezentúl eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

**Clases de húngaro** a cargo de Andrea Juhász, para todas las edades y niveles.  
Lunes, martes y miércoles de 18.30 a 20.30 hs.  
En el Colegio San Ladislao, Moreno 1666, Olivos - Tel. 4799-5044 / 6141 y 4797-0146 (part.)

---

**Eladó:** Hibátlan állapotban lévő, rozsdá és réz színekben játszó díszmagyar ruha, krém színű csipkéekkel. Nagysága 46/48-as. Komplet alsóruha, pruszlik, szoknya, párta, kötény, zsebkendő, táskák és cipők. Tel. 4768-4091, Csabáné Nita.

**Se vende:** Vestido tradicional húngaro de gala, en estado impecable. Talle 46/48. Completo con enagua, chaleco, falda, tiara, delantal, pañuelo, carterita y zapatos. Tel. 4768-4091, Nita de Csaba.

---

**Miel y jalea real, polen y propóleos.** Venta por mayor y menor.  
Directo de producción de Sociedad Argentina de Apicultores S.A.D.A  
Alejandro Ozdy, 15-5333-7711 – [sanyi@uol.com.ar](mailto:sanyi@uol.com.ar)

---

**Délamerikai Magyar Hírlap - Periódico independiente de los húngaros sudamericanos**  
Informes y suscripciones a Estanislao del Campo 18, Villa Martelli, Provincia de Buenos Aires, o Tel. (54-11) 4761-7981, o [czanyo@datamarkets.com.ar](mailto:czanyo@datamarkets.com.ar). En Internet: <http://www.hhrf.org/dmh/>

**Magyar Lelkiségi / Espíritu Húngaro:** Periódico mensual, editado principalmente en idioma húngaro y de distribución por correo a todo el país. En el mismo se publican las noticias religiosas y culturales de nuestra comunidad, junto a notas de opinión, efemérides y correo de lectores. Suscripciones: Aráoz 1857 (1425) Capital Federal. Tel. (54-11) 4864-7570.

**Nuestra Fe / Hitünk:** Publicación cuatrimestral, editada en los dos idiomas de la Congregación evangélica: húngaro y castellano. Informes y suscripciones: Pastor David Calvo. Tel. 15-4935-0659.

**Alojamiento:** La Asociación "Mindszentynum" informa que posee una habitación disponible para visitantes ocasionales del interior o exterior del país. Para cualquier consulta diríjase a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570.

**Eventos, cumpleaños, casamientos, conferencias:** A estos fines, la Asociación "Mindszentynum" ofrece sus instalaciones ubicadas en su sede del barrio de Palermo. La sede social es un ambiente reservado y tranquilo, ideal para el desarrollo de reuniones privadas, actividades culturales y sociales. El restaurante cuenta con servicio de bufete, mozos, cocina y cocineros de primer nivel a su disposición. El salón de actos o conferencias tiene 123 m2 y una capacidad para 120 personas sentadas. También está adaptado para permitir la proyección de películas o diapositivas. Destacamos, además, el fácil acceso y estacionamiento en la zona.

Para cualquier consulta diríjase a la señora Magdalena Paál al teléfono 4704-0140 o a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570.

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **7) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címár**

<b>Tema</b>	<b>Dirección</b>
<b>HungArgenNews:</b>	<a href="http://epa.oszk.hu/hungargennews/">http://epa.oszk.hu/hungargennews/</a>
Embajada de Hungría en la Argentina:	<a href="http://www.embajada-hungria.org">www.embajada-hungria.org</a>
General:	<a href="http://www.szabafold.com">www.szabafold.com</a>
Culinaria Website:	<a href="http://www.hungaria.org/list/culinaria">www.hungaria.org/list/culinaria</a>
Hungarian American Lists:	<a href="http://www.hungaria.org">www.hungaria.org</a>
Varios - Turismo:	<a href="http://www.gyaloglo.hu">www.gyaloglo.hu</a>
Húngaros en Transilvania (Erdély):	<a href="http://www.erdely.com">www.erdely.com</a>
Nemzeti sport online:	<a href="http://www.nsport.westel900.net">www.nsport.westel900.net</a>
Guía de sitios húngaros en Internet:	<a href="http://www.hundir.hu">www.hundir.hu</a>
A MOB hivatalos újságja:	<a href="http://www.origo.hu">www.origo.hu</a>
Külföldi Magyar Cserkészszövetség Honlapja:	<a href="http://www.hungary.com">www.hungary.com</a>
General:	<a href="http://www.nap-szam.hu">www.nap-szam.hu</a>
Tratado de Trianón (1920) y consecuencias:	<a href="mailto:trianon@egroups.com">trianon@egroups.com</a>
Magyar televízió:	<a href="http://www.olimpia.mtv.hu">www.olimpia.mtv.hu</a>

Guía telefónica de Hungría:	<a href="http://www.matav.com">www.matav.com</a>
Magyar Távíráti Iroda (MTI):	<a href="http://www.olimpia.mti.hu">www.olimpia.mti.hu</a>
Táncház mozgalom (együttesek, rendezvények...):	<a href="http://www.tanchaz.hu">www.tanchaz.hu</a>
Games of the XXVII Olympiad:	<a href="http://www.foxsports.com/olympics/2000/#">www.foxsports.com/olympics/2000/#</a>
Folclore húngaro:	<a href="http://www.magyar.org/folklor/foncsika/">www.magyar.org/folklor/foncsika/</a>
Az új magyar honlap cím:	<a href="http://www.eloed.com">www.eloed.com</a>
amerikai – magyar:	<a href="http://www.arpad.com/egyhaziak.htm">www.arpad.com/egyhaziak.htm</a> "Egyházak
	<a href="http://www.onelist.com/community/hunsor">www.onelist.com/community/hunsor</a>
Erdélyi olvasólánc:	<a href="mailto:ErdelyiKozelet@yahoo.com">ErdelyiKozelet@yahoo.com</a>
	<a href="http://www.hunsor.hu">www.hunsor.hu</a>
	<a href="http://www.hunsor.org">www.hunsor.org</a>
	<a href="mailto:hunsor@onelist.com">hunsor@onelist.com</a>
	<a href="mailto:hunsor@yahoo.com">hunsor@yahoo.com</a>
Vajdasági olvasólánc:	<a href="mailto:vajdasag@yahoo.com">vajdasag@yahoo.com</a>
Magyar Hegy - es Sportmászó Szövetség:	<a href="http://www.fsz.bme.hu">www.fsz.bme.hu</a>
Magyar nyelvű nyugati újságok:	<a href="http://www.hhrf.org">www.hhrf.org</a>
American Hungarian Educators (AHEA):	<a href="http://magyar.org/ahea/">http://magyar.org/ahea/</a> & <a href="http://hungaria.org">http://hungaria.org</a>
	<a href="http://www.hungaria.org/">http://www.hungaria.org/</a>
Hunyadi Öcs.Mk.:	<a href="http://www.hungary.com/corvinus/">http://www.hungary.com/corvinus/</a> &
	<a href="http://www.net.hu/corvinus">http://www.net.hu/corvinus</a>
HL = Hungarian Lobby:	
	<a href="http://hometown.aol.com/hunglobby/myhomepage/business.html">http://hometown.aol.com/hunglobby/myhomepage/business.html</a>
	<a href="http://hometown.aol.com/dunahirek/myhomepage/business.html">http://hometown.aol.com/dunahirek/myhomepage/business.html</a>
	<a href="http://hometown.aol.com/lessonoftrianon/myhomepage/business.html">http://hometown.aol.com/lessonoftrianon/myhomepage/business.html</a>
	<a href="http://hungaria.org/lists/lobby/">http://hungaria.org/lists/lobby/</a>
Magyar Nemzet:	<a href="http://www.magyarnemzet.com">http://www.magyarnemzet.com</a>
Svájci magyar élet (közéleti hírek, egyleti kalauz):	<a href="http://www.magyarhaz.ch">www.magyarhaz.ch</a>
Id., cserkészek és fiatalok:	<a href="http://www.cserkesz.ch">www.cserkesz.ch</a>
Genfi Magyar Egyesület honlapja:	<a href="http://www.ahg.ch">www.ahg.ch</a>

(Volver al Índice)

## **8) Suscripción y Eliminación / Föl- és leiratkozás**

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) y será eliminado de la lista de envío.

(Volver al Índice)

## **9) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)**

**Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg.**

(En esta sección se publican aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

**AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács [ESTEBANTAKACS@aol.com](mailto:ESTEBANTAKACS@aol.com) . Vicepresidente ejecutivo: Francisco Valentin. Tel. 4799-5044 / 6141. [ferencvala@hotmail.com](mailto:ferencvala@hotmail.com)

**Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő [teribenko@hotmail.com](mailto:teribenko@hotmail.com)



Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4791-5524. Jefe de Agrupación: Alex Collia [alancol@arnet.com.ar](mailto:alancol@arnet.com.ar) Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986.  
Presidente: Esteban Zombory [ezombory@fibertel.com.ar](mailto:ezombory@fibertel.com.ar)

**Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro.** Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh - Kovács.

**Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban.** Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán. [hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com)

**Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe.** Santiago 1266, (2000) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Telefax 0341-393351. Presidenta: Sylka Bicsyk.  
Informes: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

**Asociación Literaria y Cultural Húngara.** F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etelka Toronyi de Hohenlohe.

**Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre,** kölcsönkönyv - és levéltár. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437  
Referente: Susana K. de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar) Tel. 4723-3655.  
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2º y 4º sábado del mes 16-19 hs.

**Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria.** Av. R. Saenz Peña 720 piso 9º "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

**Círculo de San Esteban.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek.

**Círculo Húngaro de Bariloche.** Beschtedt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidente: Francisco Halbritter (Cónsul Honorario de Hungría) [halbri@bariloche.com.ar](mailto:halbri@bariloche.com.ar)

**Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba.** Presidente: Gábor Bánáti. Tel (03543) 488778.  
[dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar](mailto:dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar) Vicepresidente: Miguel Filipanics [filipanicsmiguel@hotmail.com](mailto:filipanicsmiguel@hotmail.com) Secretaria general: Lily Filipanics [sangelini@arnet.com.ar](mailto:sangelini@arnet.com.ar) ; [filipanicsliliana@hotmail.com](mailto:filipanicsliliana@hotmail.com) Referente: László Máthé [mathe@onenet.com.ar](mailto:mathe@onenet.com.ar) ; [imathe@iua.edu.ar](mailto:imathe@iua.edu.ar) ; [mathe@ieee.org](mailto:mathe@ieee.org)

**Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy [susyfothy@yahoo.com](mailto:susyfothy@yahoo.com) Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

**Club Hungaria, Asociación Húngara en la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi [mzoldi@dls-argentina.com.ar](mailto:mzoldi@dls-argentina.com.ar)  
Reunión de la Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.  
Secretaría: martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Guszti.  
Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar  
Voleibol: Los sábados de 17 a 19 hs. (grupo infantil y grupo juvenil. Más información: Constantino Alitisz, (Tel. 4542-6194; e-mail: [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com))  
Esgrima. Horarios: Miércoles 17:00-21:00 hs y sábados de 14:00-19:00 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Maestro: Mario de Brelaz. Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-3992 [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com)

**Colegio María Ward.** Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

**Colegio San Ladislao.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

**Comunidad de Camaradería de los ex Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK.** Martín Coronado 722, (1641) Acassuso, Bs.As. Tel. 4742-3879. Presidente: Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879. Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

**Coral Hungaria, Sociedad de Conciertos.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann [sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar)  
Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

**Coro Húngaro de Valentín Alsina.** Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

**Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros in exteris.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar)

**Iglesia Evangélica Luterana “La Cruz de Cristo”.** Amenábar 1767 - C1426AKG Ciudad de Buenos Aires. Tel. 15-4935-0659. Telefax: 4504-7358. Rvdo. David Calvo. E-mail: [lacruzdecristo@uol.com.ar](mailto:lacruzdecristo@uol.com.ar) ; [david@ielu.org](mailto:david@ielu.org)

Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 óraker. Szolgál Nt. Demes András.

Culto con Santa Cena en castellano: Todos los domingos, a las 19 hs.

Consejería Pastoral: Martes 16 a 19 horas en la Iglesia.

Consejo Congregacional: 3° miércoles de cada mes, 19.30 hs.

Reunión Grupo de damas en castellano: 2° domingo del mes, 17 hs.

Centro “Amistad” (3ª edad): Martes 16.30 a 18.30 hs.

**Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara.** - Teatro Danza - Musical - Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi.

[zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar) [andres@sisinfo.com.ar](mailto:andres@sisinfo.com.ar)

Honlapunk: <http://karpatt-forgoszel.scene.com.ar>

**Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula.

Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207

Pastor Gabriel Miraz.

Magyar Istentisztelet:

vasár - és ünnepnapokon 10 óraker.

Istentisztelet a Chilaverti-i Öregotthonban:

minden 2. és 3. szerdán, 11 óraker.

Istentisztelet a Hungáriában (1.em.):

a hó 1. vasárnapján, 16 óraker.

Kultúrdélután:

a hó 2. vasárnapján, 16 óraker. (Utána szeretetvendégség).

Bibliaóra:

minden hó 1. szerdáján 16 óraker.

Culto conjunto castellano/húngaro:

3° domingo de cada mes, 10 hs. Celebración en conjunto por el Rev. Gyula Sütő y el Rev. Gabriel Miraz.

**Mindszentynum - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina.** Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi [mindszentynum@hotmail.com](mailto:mindszentynum@hotmail.com) (Referente: Aranka Benkö).

Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la “Asociación Húngara Católica”, en cualquier sucursal del país.

Asamblea de socios: 2° martes de cada mes, 19 hs.

Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570 y 4863-2635.

Clases de húngaro a cargo de Teri Benkö. Tel. 4864-7570 [teribenko@hotmail.com](mailto:teribenko@hotmail.com)

**Orden de los Caballeros Vitéz.** Rubén Darío 2813, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4797-7152. Capitán General para Sudamérica: Ladislao Ferenczy.

**Regös - Conjunto folklórico húngaro.** e-mail: [regos\\_ba@hotmail.com](mailto:regos_ba@hotmail.com)

Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs. Informes de lunes a viernes 9 a 18 hs. al 4379-9927. Pedir por Daniela (coordinadora de los programas del grupo folklórico Regös).

**Sociedad Húngara de Wilde.** Víctor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs. [ahackmann@genencor.com](mailto:ahackmann@genencor.com)

(Volver al Índice)

## **10) La Redacción / Szerkesztőség**

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

**Red Solidaria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, donadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía con la complacencia de la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618 bajo el decreto S.1618 Título 3°. Aprobado por el 105 Congreso base de las normativas internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

**La publicación de HungArgenNews** se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural). Su **Equipo** consta de:

**Editores responsables:** Constantino Alitisz [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com) y Matías Lomniczymlomnic@arnet.com.ar

**Redacción, corrección de textos y moderadora:** Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

**Corresponsal** en Bariloche: Francisco Halbritter [halbri@bariloche.com.ar](mailto:halbri@bariloche.com.ar)

El **Logo** fue diseñado por Julia Honfi [abjh@cvtci.com.ar](mailto:abjh@cvtci.com.ar)

Colaboradora en el **envío** del Newsletter: Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Lapzártá / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

**¡Hasta la próxima!**